

Ruth Chapter 1 רות

- 1 וַיְהִי בַיָּמִי שֶׁפֹּט הַשֹּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:
- 2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו מְחִלּוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִי־וַיָּשֶׂם:
- 3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתִּשְׁאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:
- 4 וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבִיּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֲרָפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רות וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים:
- 5 וַיָּמוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מְחִלּוֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשְׁאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וַיִּמְאַשָּׁה:
- 6 וַתָּקָם הִיא וְכִלְתִּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׂדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשָׂדֵה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לָחֶם:
- 7 וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ עִמָּהּ וַתִּלְכְּנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה:
- 8 וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ לָכֶנָּה שֹׁכְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעַשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:
- 9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמַצְאֵן מִנוֹחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה:

Ruth Chapter 1 רות

- 10 ותאמרנה לה כִּי־אתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ:
- 11 ותאמר נַעֲמִי שְׁבִנָּה בְּנֹתִי לָמָּה תִּלְכִּנָּה עִמִּי הַעֲזֹד־לִי בָנִים בְּמַעַי וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים:
- 12 שְׁבִנָּה בְּנֹתִי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהָיֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ־לִי תִקְוָה גַם הָיִיתִי הַלֵּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדָּתִי בָנִים:
- 13 תִּלְהֹן תִּשְׁבְּרָנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הַלְהֹן תַּעֲגִנָּה לְבִלְתִּי הָיֹת לְאִישׁ אֵל בְּנֹתִי כִי־מֶרֶץ לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יִצְאָה בִּי יַד־יְהוָה:
- DI2fp - will you wait? – you will wait, or in context with the preceding word, “will you wait?” said rhetorically.
V_P = Sheva, V₁=Patach, and Dagesh in R₂ is the Piel standard pattern for anything other than the Piel Perfect (“PIel-PAel”). Before assuming Piel when there is a Dagesh Forte in R₂, it is always a good idea to make sure the Dagesh Forte does not represent an assimilated letter, or a Dagesh Lene in a non-Piel form. In this case, R₁ is visible once we identify the ת preformative and ה Sufformative. Therefore, the only logical explanation for the Dagesh Forte in R₂ is that this is a Piel verb. This could be = I(3/2)fp, but Naomi speaks directly to the women, not about the women.
- 14 ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפָּה לתמותָה ורות דבקה בָּהּ:
- 15 ותאמר הִנֵּה שָׁבָה יְבַמְתָּךְ אֶל־עַמָּה וְאֶל־אַלְהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבַמְתָּךְ:
- 16 ותאמר רות אֶל־תִּפְגַּעִי־בִי לְעִזְבֹּךְ לָשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ כִּי אֶל־אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִּי אֵלַיִן עִמָּךְ עִמִּי וְאֶל־הֶיךָ אֵלֶיךָ:
- 17 בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִּי וְכֹה יִסִּיף כִּי הַמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינָךְ:

Ruth Chapter 1 רות

18 וַתֵּרָא כִּי־מִתְאַמָּצַת הִיא לְלֶכֶת אִתָּהּ וַתִּחְדַּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

ל + דבר D∞ - to speak The word has three root letters visible. There is a Dagesh Forte in R₂ and Patach in V₁, both diagnostic of Piel non-Perfect. The Dagesh Forte is not from an assimilated letter, nor is it a Dagesh Lene since it is preceded by a vowel that is not a Sheva. In context with the preceding verb, we would render the last three words of the verse, “and she ceased speaking to her”

19 וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בֹּאנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאנָהּ בֵּית לָחֶם וַתֵּהָם כָּל־הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרָנָה הַזֹּאת נָעָמִי:

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה לִי נָעָמִי קָרְאָנָּה לִי מָרָא כִּי־הֵמָּר שָׂדִי לִי מָאֵד:

21 אֲנִי מְלֵאָה הִלְכֹתִי וְרִיקָם הִשְׁיִיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרָאנָה לִי נָעָמִי וַיְהוּה עָנָה בִּי וַשָּׂדִי הִרְעֵ לִי:

22 וַתָּשָׁב נָעָמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כָל־תָּהָּ עִמָּהּ הַשָּׁבָה מִשָּׂדִי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלַת קָצִיר שְׁעָרִים: